



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
3 November 2021  
Russian  
Original: English

Семьдесят шестая сессия  
Пункт 141 повестки дня  
План конференций

## План конференций

### Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

#### I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря о плане конференций (A/76/80). Кроме того, Комитету был представлен доклад Комитета по конференциям за 2021 год (A/76/32), в который включен текст проекта резолюции о плане конференций (содержится в приложении I к этому докладу). В ходе рассмотрения этого доклада Консультативный комитет получил дополнительную информацию и дополнительные разъяснения, а в заключение — письменные ответы, датированные 10 ноября 2021 года.
2. Доклад Генерального секретаря о плане конференций представляется во исполнение резолюции 75/244 Генеральной Ассамблеи и других соответствующих мандатов. В докладе Генерального секретаря содержится информация о выполнении Секретариатом в 2020 году всех его основных мандатов в области конференционного обслуживания, что было достигнуто несмотря на последствия пандемии коронавирусного заболевания (COVID-19). По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что этот доклад не сопряжен ни с какими финансовыми последствиями. **На основании информации, предоставленной по запросу Генеральным секретарем, Консультативный комитет отмечает, что данный доклад не повлечет за собой никаких финансовых последствий.**
3. Консультативный комитет напоминает, что в связи с разделом 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на 2022 год он высказал ряд замечаний и рекомендаций, касающихся конференционного управления, в том числе по поводу многоязычия и равного отношения к официальным языкам, объема работы и производительности служб письменного перевода, географического представительства в службах письменного перевода, расходов на

\* Переиздан по техническим причинам 11 ноября 2021 года.



проведение очных и виртуальных заседаний, не предусмотренных в расписании мероприятий и совещаний, возмещения расходов, а также в отношении влияния пандемии COVID-19 и применения передовых методов (см. [A/76/7](#), гл. II, пп. I.42–I.82).

4. Консультативный комитет отмечает пункт 38 проекта резолюции, содержащегося в докладе Комитета по конференциям за 2021 год ([A/76/32](#), приложение I), в котором говорится о завершении внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов. По запросу Комитет был информирован о том, что в феврале 2021 года был издан бюллетень Генерального секретаря [ST/SGB/2021/3](#) об организационной структуре Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и что в Секретариате продолжается рассмотрение проектов бюллетеней Генерального секретаря об организационной структуре отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби, включая положения, касающиеся конференционного управления на местах и комплексного глобального конференционного управления. Недавно заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в ходе контактов с генеральными директорами отделений в этих местах службы отметил, что элементы новых бюллетеней Генерального секретаря об организационной структуре их отделений должны быть в полном соответствии с положениями бюллетеня Генерального секретаря [ST/SGB/2021/3](#) в части обеспечения комплексного управления конференционным обслуживанием, финансируемым централизованно по разделу бюджета, касающемуся Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению.

5. Консультативный комитет ссылается на пункт 4 своего доклада [A/75/565](#) и выражает обеспокоенность тем, что доклад Генерального секретаря ([A/76/80](#)) не содержит информацию о внутриорганизационном анализе, провести который Генеральная Ассамблея просила в своей резолюции [72/19](#), и вновь выражает надежду на то, что эта информация будет представлена в следующем докладе Генерального секретаря о плане конференций. Комитет вновь выражает надежду на то, что в рамках системы ключевых показателей эффективности в целях обеспечения эффективного использования ресурсов и фактического осуществления мандатов будут определены четкие показатели подотчетности, касающиеся делегирования полномочий.

## II. Организация совещаний

6. В своем докладе Генеральный секретарь разъясняет последствия связанных с пандемией ограничений, в результате введения которых число заседаний в четырех соответствующих местах службы сократилось на 67 процентов по сравнению с их числом в предыдущем году: общее число проведенных заседаний снизилось с 36 892 в 2019 году до 12 266 в 2020 году ([A/76/80](#), рисунок I). По запросу Консультативному комитету была представлена приводимая в нижеприведенной таблице информация о числе очных, виртуальных и гибридных заседаний, проведенных в период с 1 января по 31 августа 2021 года во всех четырех соответствующих местах службы. В этой таблице показано, что на большинстве очных заседаний, за исключением заседаний в Нью-Йорке, устный перевод не обеспечивался. Из нее также следует, что на большинстве гибридных

заседаний во всех местах службы, исключая Вену, устный перевод обеспечивался. Что касается виртуальных заседаний, то доля заседаний, на которых обеспечивался устный перевод, в общем числе заседаний, проведенных виртуально, составила 26 процентов в Нью-Йорке, 8 процентов в Женеве, 0 процентов в Вене и 53 процента в Найроби. По запросу Комитет был также информирован о том, что Генеральная Ассамблея не приняла никакой резолюции, содержащей официальные определения того, что понимается под официальными заседаниями, официальными гибридными заседаниями и официальными виртуальными заседаниями. Исходя из практики и для статистических целей официальные заседания определяются как заседания, созываемые включенным в расписание органом или от его имени, в том числе неофициальные заседания и неофициальные консультации, независимо от формата их проведения, будь то очные, гибридные или виртуальные заседания, включая те, которые проводятся дистанционно при содействии Управления информационно-коммуникационных технологий. **Консультативный комитет выражает надежду на то, что в следующем докладе о плане конференций будет представлена подробная информация о числе очных, гибридных и виртуальных заседаний, проведенных в 2021 году, и о накопленном в этой связи опыте.**

**Число заседаний, проведенных в четырех местах службы,  
1 января — 31 августа 2021 года**

	<i>С обеспечением устного перевода</i>	<i>Без обеспечения устного перевода</i>	<i>Всего</i>
<i>Нью-Йорк</i>			
Очные заседания	418	132	550
Виртуальные заседания	476	1 362	1 838
Гибридные заседания	90	4	94
<b>Итого</b>	<b>984</b>	<b>1 498</b>	<b>2 482</b>
<i>Женева</i>			
Очные заседания	67	528	595
Виртуальные заседания	26	283	309
Гибридные заседания	1 032	386	1 418
<b>Итого</b>	<b>1 125</b>	<b>1 197</b>	<b>2 322</b>
<i>Вена</i>			
Очные заседания	10	290	300
Виртуальные заседания	0	117	117
Гибридные заседания	351	722	1 073
<b>Итого</b>	<b>361</b>	<b>1 129</b>	<b>1 490</b>
<i>Найроби</i>			
Очные заседания	—	6	6
Виртуальные заседания	147	133	280
Гибридные заседания	36	—	36
<b>Итого</b>	<b>183</b>	<b>139</b>	<b>322</b>

7. По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что исходя из результатов оценки объема работы, связанной с проведением заседаний, перенесенных с 2020 года на 2021 год, можно обоснованно ожидать, что в 2021 году для покрытия связанных с ними расходов, в том числе на удовлетворение накопившихся заявок на услуги Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, потребуются ресурсы сверх ассигнований, предусмотренных на этот бюджетный год. В этой связи были предусмотрены ассигнования на обработку документации и обеспечение устного перевода в 2021 году для всех отложенных с 2020 года заседаний. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению взял на себя обязательства по обработке накопившейся документации, и Канцелярия Контролера одобрила его просьбу о расходовании остатка средств на сумму 27 млн долл. США, относящегося к 2020 году, и его переносе на 2021 год. Следует также отметить, что, хотя расходы на материалы и принадлежности для целей внутреннего размножения и распространения документов сократились, компонент фиксированных расходов, как то расходы на аренду печатающих устройств, сократить не удалось. Ввиду отмены и переноса заседаний, а также нехватки ликвидных средств в 2020 году расходы на поездки сотрудников и привлечение временного персонала для обслуживания заседаний в четырех соответствующих местах службы сократились с 1 882 847 долл. США в 2019 году до 64 187 долл. США в 2020 году. О любом неизрасходованном остатке ассигнований на 2020 год будет сообщено в докладе об исполнении бюджета. По запросу Комитета, сделанному в контексте рассмотрения им доклада Генерального секретаря об исполнении бюджета по программам на 2020 год ([A/76/347](#)), ему было сообщено, что точная сумма принятых обязательств составляет 27 553 370 долл. США. Комитет вернется к рассмотрению этого вопроса в контексте своего доклада, посвященного докладу об исполнении бюджета по программам на 2020 год.

8. Что касается возмещения расходов, то Консультативный комитет ссылается на пункт 7 своего доклада [A/75/565](#) и отмечает, что доклад Генерального секретаря ([A/76/80](#)) не содержит информацию о механизмах возмещения расходов во всех четырех соответствующих местах службы. **Консультативный комитет вновь выражает надежду на то, что эта информация будет представлена Генеральной Ассамблее во время рассмотрения ею доклада Генерального секретаря и будет включаться в будущие доклады Генерального секретаря о плане конференций и его будущие предложения по бюджету по программам (см. также [A/76/7](#), пункт I.74).**

9. В своем докладе Генеральный секретарь поясняет, что для обеспечения возможности дистанционного участия во всех совещаниях и конференциях в связи с требованиями физического дистанцирования и для выполнения соответствующей рекомендации, содержащейся в докладе Объединенной инспекционной группы ([JIU/REP/2018/6](#)), в Секретариате были опробованы три имеющиеся на рынке платформы для обеспечения дистанционного устного перевода. В результате были закуплены лицензии на программное обеспечение для устного перевода, что позволило оказывать услуги по устному переводу начиная с июня 2020 года в ходе очных, виртуальных и гибридных совещаний государств-членов во всех четырех соответствующих местах службы ([A/76/80](#), пункт 8).

10. По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что в Нью-Йорке успешно использовались все три платформы, функционирование которых улучшилось, но не оправдало всех ожиданий участников и обслуживающих подразделений. В Женеве эти платформы по-прежнему работают плохо, и сохраняется проблема качества звука. Эти платформы не соответствуют стандартам Международной организации по стандартизации, а проблемы со звуком

усугубляются, когда дистанционные участники не используют требуемые технические средства и/или подключаются, находясь в шумных местах, и/или при плохом качестве интернет-соединения. В Вене были достигнуты некоторые улучшения; однако неясно, можно ли это отнести на счет самих платформ или на счет действий участников. В Найроби за прошедший год работа платформ, используемых для проведения виртуальных и гибридных совещаний, не улучшилась, если не считать внесения некоторых практических изменений и усовершенствований в интерфейсы и параметры платформ. Производители всех трех платформ постоянно вносили исправления и обновления в их программное обеспечение и модернизировали его, а также совершенствовали и расширяли операционные возможности, в том числе в области кибербезопасности (см. также [A/76/7](#), пункт I.69).

11. По запросу, связанному с тем, что начиная с ноября 2020 года сотрудники поднимали вопросы охраны здоровья и безопасности, Консультативный комитет был информирован о том, что ввиду несоответствия платформ стандартам Международной организации по стандартизации и сохраняющихся проблем в связи с плохим качеством подсоединения или неоптимальными техническими средствами у дистанционных участников охрана здоровья устных переводчиков по-прежнему вызывает озабоченность. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению связался с Отделом охраны здоровья, техники безопасности и гигиены труда Департамента оперативной поддержки и попросил выполнить оценку рисков для дистанционного синхронного перевода. Конкретные шаги, предпринятые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению за последние несколько месяцев во всех четырех соответствующих местах службы в ответ на конкретные опасения, выражаемые сотрудниками, и для уменьшения любых потенциальных рисков, связанных с обеспечением дистанционного синхронного перевода, включали следующее: а) подготовку наглядных материалов о необходимости надлежащей организации участниками своей работы в дистанционных условиях; и б) поднятие вопросов о здоровье устных переводчиков на встречах с представителями государств-членов. Кроме того, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Управление информационно-коммуникационных технологий запланировали привлечь инженера-консультанта для обеспечения независимого измерения показателей для оценки работы платформ и возможности приведения их в соответствие с действующими стандартами Международной организации по стандартизации.

### III. Документооборот

12. Генеральный секретарь указывает в своем докладе, что из-за COVID-19 общий показатель соблюдения департаментами-составителями установленных сроков представления документов по графику для обработки снизился с 93 процентов в 2019 году до 92 процентов в 2020 году. Показатель соблюдения Секретариатом четырехнедельного максимального срока обработки документов, представленных вовремя и не превышающих установленного числа слов, также снизился: с 99 процентов в 2019 году до 93 процентов в 2020 году. Показатель соблюдения установленных сроков выпуска документов снизился с 94 процентов в 2019 году до 90 процентов в 2020 году. Доля документов, представленных для обработки с соблюдением согласованных ограничений на количество слов, почти не изменилась и составила 92 процента. Наконец, количество слов, представленных для перевода в рамках всей системы, сократилось с более чем 245 миллионов в 2019 году до чуть более 216 миллионов в 2020 году ([A/76/80](#), пп. 21–26).

13. По запросу в отношении документов, представляемых Консультативному комитету, он был информирован о том, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению выдерживает лишь сроки в отношении официально представляемых ему на обработку по графику рукописей (предварительных неотредактированных вариантов). Департаменту не известно, когда предварительные варианты представляются Консультативному комитету. Консультативный комитет отмечает, что ему часто приходится работать сначала с неотредактированными предварительными вариантами докладов, представляемых Комитету незадолго до начала рассмотрения. Поскольку официально публикуемые после этого доклады содержат изменения, это иногда сказывается на ходе обсуждения в Комитете. Кроме того, на основании представленной выше информации можно предположить, что за сроками представления дополнительной информации нет никакого контроля. **Консультативный комитет повторяет свою рекомендацию о том, чтобы Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой всесторонне сотрудничать с Комитетом в целях дальнейшего улучшения показателей соблюдения сроков представления докладов и дополнительной информации при обеспечении качества и точности представляемых информации и данных (см. A/75/565, п. 9).**

14. В 2020 году рост производительности был отмечен во всех местах службы, кроме Найроби, где неопределенность в отношении расписания совещаний во втором квартале года, вызванная пандемией COVID-19, помешала оптимальному планированию и немедленному выделению ресурсов для выполнения распределяемого объема работы (там же, п. 29). По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что после принятия Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 75/252 решения о повышении нормы выработки в службах письменного перевода до 5,8 страницы в день заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению создал рабочую группу, которая будет выносить ему рекомендации по вопросам применения новых норм выработки на различных уровнях. Рабочая группа определила области, в которых необходимо принять меры по дальнейшей оптимизации и/или согласованию практики во всех местах службы, чтобы содействовать выполнению нового мандата. Рабочая группа также рекомендовала организовать дополнительное обучение персонала. Рекомендации рабочей группы, которые были одобрены заместителем Генерального секретаря, находятся в процессе выполнения. Для вынесения при необходимости дополнительных рекомендаций были созданы целевые группы в составе представителей всех четырех соответствующих мест службы. В целях содействия адаптации сотрудников к новым методам работы для них организуется учебная подготовка и им оказывается соответствующая поддержка. С учетом того, что введение новых норм выработки во время пандемии вызвало определенную тревогу у некоторых сотрудников, после представления целевыми группами их рекомендаций планируется проводить дополнительную работу с сотрудниками и представителями персонала (см. также A/76/7, п. I.61).

15. Что касается оцифровки и загрузки старых документов, то, как указывается в докладе Генерального секретаря, в апреле 2020 года начался новый этап проекта по оцифровке документов, изданных за семьдесят лет работы Организации Объединенных Наций, и размещению их в открытом доступе, в ходе которого были отобраны для улучшения путем включения в них дополнительных метаданных 40 000 документов (A/76/80, п. 34). По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что с тех пор, как в 1998 году Библиотека им. Дага Хаммаршельда приступила к осуществлению собственной программы оцифровки, было оцифровано около полумиллиона официальных документов, изданных в период с 1945 года по 1993 год. В настоящее время в библиотеке осталось

оцифровать 2,5 миллиона важных документов Организации Объединенных Наций для заседающих органов. Один миллион из них находится в плачевном состоянии и нуждается в срочной оцифровке, чтобы уменьшить последствия их значительного старения и окисления бумаги. В целях ускорения оцифровки этих важных старых документов Организации Объединенных Наций было подготовлено предложение по мобилизации средств/технико-экономическое обоснование предлагаемой бюджетной сметы на сумму 10,5 млн долл. США. В противном случае Департаменту глобальных коммуникаций потребуется 57 лет, чтобы завершить собственными силами перевод в цифровую форму этих информационных материалов, приходящих во все более негодное состояние. **Консультативный комитет приветствует усилия по оцифровке исторических и старых документов Организации и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия по сбору средств, необходимых для ускорения процесса оцифровки. Комитет ожидает, что информация о результатах прилагаемых Генеральным секретарем усилий будет включена в следующий бюджет.**

#### IV. Укомплектование штатов

16. В таблице 3 доклада Генерального секретаря приведены показатели доли вакансий по основным профессиональным группам по состоянию на 31 декабря 2020 года. Наиболее заметное увеличение доли вакантных должностей по сравнению с ее величиной в 2019 году было отмечено в Отделе документации в Нью-Йорке. В порядке исключения и в качестве чрезвычайной меры были осуществлены временные межфункциональные назначения устных переводчиков и составителей стенографических отчетов для выполнения письменных переводов (см. также A/76/80, п. 41). **Консультативный комитет принимает к сведению положение дел с вакантными должностями и ожидает оперативного заполнения всех вакансий.**

17. Что касается ведения информационно-разъяснительной работы, то в своем докладе Генеральный секретарь указывает на усилия, которые прилагаются для привлечения специалистов по языкам, особенно из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна, и затраты времени на которые в 2020 году на 43 процента превысили соответствующий показатель в 2019 году (там же, пункты 44–45). По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению систематически использует для повышения осведомленности о таких возможностях свои различные коммуникационные платформы, включая многоязычные учетные записи в социальных сетях. **Консультативный комитет отмечает усилия, прилагаемые Генеральным секретарем в плане проведения информационно-разъяснительной работы, направленной на решение кадровых проблем в будущем, и рекомендует ему активизировать такие усилия.** Комитет вернется к рассмотрению вопросов, касающихся набора персонала, во время рассмотрения им докладов Генерального секретаря об управлении людскими ресурсами.

18. В своем докладе Генеральный секретарь указывает, что из-за пандемии число стажеров, принимаемых языковыми службами, значительно сократилось: с 80 стажеров в 2019 году до 34 стажеров в 2020 году. По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что в 2020 году стажеры выполняли свои обязанности дистанционно, как и остальные сотрудники языковых служб. Генеральный секретарь также указывает, что финансирование стажировок или организация оплачиваемой практики могли бы значительно расширить доступ молодых специалистов из недостаточно хорошо представленных регионов к



возможностям получения опыта практической работы в Организации Объединенных Наций (там же, п. 47). По запросу Комитет был информирован о том, что ввиду высокой стоимости жизни в четырех соответствующих местах службы стажеры со скромным достатком не могут воспользоваться возможностями стажировки и что оплачиваемая или дистанционная стажировка в Нью-Йорке и Женеве могла бы расширить круг кандидатов, особенно из Африки и из Латинской Америки и Карибского бассейна. В Вене потребуются создать механизм финансирования для привлечения перспективных кандидатов и обеспечения равных возможностей для всех учащихся со всего мира. Особенно приветствуется организация оплачиваемых стажировок для всех языковых групп в Найроби, поскольку привлечь талантливых специалистов в это место службы сложно. Комитет вернется к вопросу о программе стажировок в Секретариате в контексте рассмотрения доклада Генерального секретаря об управлении людскими ресурсами.

## V. Помещения и обеспечение доступной среды

19. В своем докладе Генеральный секретарь отмечает усилия, прилагаемые для обеспечения доступной среды во всех четырех соответствующих местах службы во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции [75/244](#). Консультативный комитет напоминает, что в своей резолюции [74/253](#) Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Генерального секретаря выполнить все 10 рекомендаций, содержащихся в докладе Объединенной инспекционной группы ([JIU/REP/2018/6](#)), включая рекомендацию 6, согласно которой административным руководителям организаций системы Организации Объединенных Наций следует к декабрю 2021 года предусмотреть, без ущерба для мер по обеспечению доступности участия в заседаниях и конференциях для инвалидов, возможность дистанционного участия во всех организуемых ими совещаниях и конференциях (см. также [A/76/80](#), пп. 52–55).

20. По запросу Консультативный комитет был информирован о том, что в Нью-Йорке Управление информационно-коммуникационных технологий обеспечивает коммуникационный доступ к услугам устного перевода в режиме реального времени. Все залы заседаний межправительственных органов, оборудованные для обеспечения устного перевода, также оборудованы средствами, обеспечивающими вывод на экраны субтитров и сурдоперевод. В Женеве в зависимости от зала заседаний и его планировки либо убраны кресла с целью высвободить места для размещения людей в инвалидных колясках, либо для них отведены специальные места. В рамках осуществления стратегического плана сохранения наследия производится регулировка столов для заседаний, представляющих собой предметы культурного наследия, таким образом, чтобы обеспечить больше места для размещения людей в инвалидных колясках. В Вене меры по созданию доступной среды осуществляются за счет имеющихся ресурсов и с учетом потребностей лиц, участвующих в конференциях и совещаниях, ввиду того, что Отделение не располагает средствами по линии регулярного бюджета для обеспечения вывода на экраны субтитров или сурдоперевода. В Найроби большинство заседаний, включенных в расписание на 2021 год, были либо отложены, либо проводились виртуально ввиду закрытия комплекса после вспышки COVID-19. Консультативный комитет отмечает неустанные усилия Генерального секретаря по обеспечению доступной среды, ссылаясь на свои прежние замечания и рекомендации в отношении создания доступной среды (см. также [A/75/565](#), п. 18, [A/74/538](#), п. 25, [A/74/7](#), пп. 1.67–1.68 и [A/73/458](#), пп. 20 и 21) и призывает Генерального секретаря и далее прилагать усилия по обеспечению доступной среды для всех лиц. Комитет



представит дополнительные замечания в контексте рассмотрения им доклада Генерального секретаря о расширении доступной среды для лиц с ограниченными возможностями здоровья на конференциях и совещаниях системы Организации Объединенных Наций.

## **VI. Заключение**

21. С учетом своих замечаний и рекомендаций, изложенных выше, Консультативный комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять к сведению настоящий доклад Генерального секретаря.

---